

**Convention Collective de Travail du 20/11/2001
relative à l'harmonisation des barèmes et à la concordance des fonctions
applicable aux Ateliers Protégés de la Communauté germanophone**

CHAPITRE 1: CHAMP D'APPLICATION

Article 1

La présente convention collective de travail s'applique à certains travailleurs et travailleuses, tels que définis à l'Article 4 de la présente convention, ainsi qu'aux employeurs des Ateliers Protégés de la Communauté germanophone qui ressortissent à la Commission Paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Article 2

Par travailleurs, on entend les travailleurs et travailleuses, ouvrier(ère)s et employé(e)s, les personnes valides et les personnes handicapées.

CHAPITRE 2: DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 3

La présente C.C.T. est prise en exécution du Point 4 de l'accord-cadre 2001-2006 du 30 juin 2000 pour le secteur non-marchand germanophone.

Article 4

Les dispositions de la présente C.C.T. fixent les règles applicables à tous les travailleurs, visées à la C.C.T. du 20/11/2001 sur la classification des fonctions applicable aux Ateliers Protégés en Communauté germanophone et situées dans les catégories professionnelles 8 à 14 incluses. Elles ne visent qu'à déterminer les rémunérations minimales, laissant aux parties la liberté de convenir de conditions plus avantageuses. En aucun cas, l'application de cette C.C.T. ne pourra être préjudiciable aux travailleurs bénéficiant actuellement d'une situation plus avantageuse.

CHAPITRE 3: ÉQUIVALENCES DES FONCTIONS

Article 5

Pour la détermination des tensions salariales entre les catégories professionnelles visées à l'Article 4 de la présente et pour déterminer le point de départ d'un barème minimum à 0 année d'ancienneté, et le point final de ce barème après 31 années d'ancienneté, les parties se réfèrent au tableau d'équivalence suivant:

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR.
20 -12- 2001	18 -04- 2002	62133 60 327

Fonction suivant C.C.T. du relative à la Classification des fonctions applicable aux Ateliers Protégés en Communauté germanophone	Catégorie professionnelle de référence dans l'annexe de la présente convention	Fonction de référence de la Sous-Commission Paritaire pour les Hôpitaux Privés
Personnel administratif de niveau 4	8	1.50
Chef d'équipe / moniteur de niveau 3	8	1.50
Gestionnaire administratif de niveau 1	9	1.39
Chef de département de niveau 1	9	1.39
Gestionnaire administratif de niveau 2	10	1.43 – 1.35
Chef de département de niveau 2	10	1.43 – 1.35
Responsable de groupe adm. de niveau 1	11	1.55 – 1.61 – 1.77
Chef de département de niveau 3	11	1.55 – 1.61 – 1.77
Responsable de groupe adm. de niveau 2	12	1.66
Chef de division de niveau 1	12	1.66
Responsable de groupe adm. de niveau 3	13	1. 78 sp
Chef de division de niveau 2	13	1.78 sp
Directeur	14	1.87

CHAPITRE 4: SALAIRES MINIMA

Article 6

Les salaires minima en francs belges sont repris à l'Annexe 1 de la présente C.C.T. A partir du 1^{er} janvier 2002, ces montants sont convertis en Euros et repris à l'Annexe 2.

Tous les salaires et traitements repris aux Annexes 1 et 2 et ainsi que le salaire minimum garanti mentionné à l'Article 7 de la présente convention, ainsi que les salaires et traitements effectivement payés, sont liés à l'indice des prix à la consommation du Royaume, conformément aux modalités fixées par la Loi du 2 août 1971, organisant un régime de liaison de l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales; des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Ils sont considérés comme étant en corrélation avec l'indice pivot 117,9 (base: 01/01/1995) dont question à la C.C.T. du 27/01/1995 (A.R. 08/12/1995 - M.B. 21/02/1996) relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation conclue en Commission Paritaire pour les ateliers protégés.

Article 7

A partir du 1^{er} janvier 2001, le salaire minimum garanti avec liquidation à 100 % du personnel occupant une des fonctions visées à l'Article 4 de la présente convention et âgé de 21 ans ou plus est fixé par la convention collective du 21 octobre 1998 relative à l'application du revenu minimum moyen mensuel garanti aux travailleurs occupés dans les ateliers protégés.

CHAPITRE 5: REPRISE D'ANCIENNETÉ

Article 8

L'ancienneté dans la fonction est définie comme suit:

- jusqu'au 6^{ème} mois y compris à compter du 1^{er} jour du mois de l'entrée en service, l'ancienneté est fixée à 0 an;

- 4
- b) à partir du 7^{ème} mois à compter du 1^{er} jour du mois de l'entrée en service, l'ancienneté acquise par une occupation dans les liens d'un contrat de travail antérieur dans le secteur (C.P. 327) et/ou dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement (C.P. 319) est reprise à 100 %;
 - c) pendant cette même période, l'ancienneté acquise dans d'autres secteurs professionnels est reprise à 50 %, pour autant que cette occupation l'ait été dans une fonction similaire;
 - d) à partir du 13^{ème} mois à compter du 1^{er} jour du mois de l'entrée en service, l'employeur et le travailleur se mettent d'accord sur une fixation définitive de l'ancienneté à prendre en compte, étant entendu que celle-ci ne pourra jamais être inférieure à celle qui sera accordée par la prise en considération des points b) et c).

Article 9

L'occupation par le biais d'une entreprise intérimaire ou dans les liens d'un contrat autre qu'un contrat à durée indéterminée est prise en compte lors de la reprise d'ancienneté.

Article 10

L'ancienneté visée est calculée en mois entiers et accordée au moment de l'entrée en service du travailleur(euse).

Article 11

Au moment de sa promotion d'une catégorie professionnelle à une autre, tout membre du personnel à droit immédiatement au barème de rémunération de la nouvelle fonction qu'il exerce, en tenant compte de l'ancienneté acquise.

CHAPITRE 6: PRIME DE FIN D'ANNÉE

Article 12

Une allocation dont le montant est égal à la rémunération du mois de décembre est octroyée chaque année aux travailleurs dans les fonctions visées à l'Article 4 de la présente C.C.T., qui sont en service au moment du paiement et qui ont été en service pendant toute la durée de l'année de référence.

Les travailleurs qui ne remplissent pas cette dernière condition ont droit à un douzième du montant de la prime pour chaque mois complet de service au cours de l'année de référence, hormis le cas d'un renvoi par l'employeur pour motif grave ou de la fin des relations de travail pendant la période d'essai.

Le montant de la prime annuelle ou de la quote-part peut être réduit au prorata des absences au cours de l'année de référence, autres que celles résultant de l'application des dispositions réglementaires et conventionnelles en matière de vacances annuelles, de jours fériés légaux, de petits chômages, de maladies professionnelles et d'accidents de travail.

Le montant dont question n'est pas réduit pour les jours de maladie couverts par une rémunération ou suite à un accident de droit commun ou d'un repos d'accouchement.

Sauf autres dispositions prises au niveau de l'entreprise, l'année de référence coïncide avec l'année civile et la prime annuelle est payée en fin d'année.

CHAPITRE 7: MESURES TRANSITOIRES

Article 13

Les parties conviennent explicitement que les avantages accordés par la présente C.C.T. ne seront effectivement donnés aux travailleurs, dans la mesure où le gouvernement de la Communauté germanophone octroie les moyens de le réaliser conformément à l'accord du 30 juin 2000.

Cela est notamment le cas pour l'octroi des salaires minima définis dans l'annexe à la présente, la prime de fin d'année reprise à l'Article 13 et la reprise de l'ancienneté.

Cet accord ne peut toutefois porter atteinte aux dispositions existantes en ces matières.

En ce qui concerne la détermination des anciennetés barémiques à reprendre dans une phase transitoire, et pour les travailleurs visés en place au moment de la prise en cours de la présente C.C.T., il sera tenu compte de l'ancienneté réellement acquise dans l'entreprise, cumulée après l'écoulement du 6^{ème} mois de service aux années d'ancienneté, visées à l'Article 8 b) et c).

Article 14

Les parties conviennent d'œuvrer ensemble, afin d'aligner progressivement les salaires et traitements en vigueur depuis la date de prise d'effet de la présente C.C.T. sur les barèmes de référence de la sous-commission paritaire pour les Hôpitaux Privés, visés à l'Article 5 et cela correspondant à une ancienneté telle que celle définie à l'Article 8.

CHAPITRE 8: DISPOSITIONS FINALES

Article 15

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois notifié par courrier recommandé au Président de la Commission Paritaire pour les entreprises de travail adapté et ateliers sociaux et aux organisations y représentées.

4

ANNEXE 1

Anc.	Cat. 8	Cat. 9	Cat. 10	Cat. 11	Cat. 12	Cat. 13	Cat. 14
	1/50	1/39	1/43-1/55	1/55-1/61-1/77	1/66	1/78s	1/87
0	57.268	61.270	63.496	68.812	81.195	88.726	100.238
1	58.599	62.645	64.870	70.559	82.696	90.006	101.960
2	59.931	64.019	66.244	72.307	84.196	91.286	103.682
3	61.262	65.394	67.618	74.054	85.697	92.566	105.403
4	62.593	66.768	68.992	75.801	87.198	93.846	107.125
5	63.925	68.143	70.366	77.549	88.699	95.127	108.847
6	65.256	69.518	71.740	79.296	90.199	96.407	110.569
7	66.587	70.892	73.114	81.044	91.700	97.687	112.290
g	67.919	72.267	74.487	82.791	93.201	98.967	114.012
9	69.250	73.641	75.861	84.538	94.702	100.247	115.734
10	70.581	75.016	77.235	86.286	96.202	101.527	117.456
11	71.913	76.391	78.609	88.033	97.703	102.807	119.177
12	73.244	77.765	79.983	89.780	99.204	104.087	120.899
13	74.575	79.140	81.357	91.528	100.705	105.367	122.621
14	75.907	80.514	82.731	93.275	102.205	106.647	124.343
15	77.238	81.889	84.105	95.023	103.706	107.928	126.065
16	78.569	83.264	85.479	96.770	105.207	109.208	127.786
17	79.901	84.638	86.853	98.517	106.707	110.488	129.508
18	81.232	86.013	88.227	100.265	108.208	111.768	131.230
19	82.563	87.387	89.601	102.012	109.709	113.048	132.952
20	83.895	88.762	90.975	103.759	111.210	114.328	134.673
21	85.226	90.137	92.349	105.507	112.710	115.608	136.395
22	86.557	91.511	93.723	107.254	114.211	116.888	138.117
23	87.889	92.886	95.096	109.001	115.712	118.168	139.839
24	89.220	94.260	96.470	110.749	117.213	119.448	141.560
25	90.551	95.635	97.844	112.496	118.713	120.729	143.282
26	91.883	97.010	99.218	114.244	120.214	122.009	145.004
27	93.214	98.384	100.592	115.991	121.715	123.289	146.726
28	94.545	99.759	101.966	117.738	123.216	124.569	148.447
29	95.877	101.133	103.340	119.486	124.716	125.849	150.169
30	97.208	102.508	104.714	121.233	126.217	127.129	151.891
31	97.208	102.508	104.714	121.233	126.217	127.129	151.891

4

ANNEXE 2

Anc.	Cat. 8	Cat. 9	Cat. 10	Cat. 11	Cat. 12	Cat. 13	Cat. 14
	1/50	1/39	1/43-1/55	1/55-1/61-1/77	1/66	1/78s	1/87
0	1.419,64	1.518,84	1.574,02	1.705,80	2.012,77	2.199,46	2.484,84
1	1.452,64	1.552,92	1.608,08	1.749,12	2.049,97	2.231,19	2.527,52
2	1.485,64	1.586,99	1.642,14	1.792,44	2.087,18	2.262,93	2.570,20
3	1.518,65	1.621,07	1.676,20	1.835,75	2.124,38	2.294,66	2.612,88
4	1.551,65	1.655,15	1.710,26	1.879,07	2.161,58	2.326,39	2.655,56
5	1.584,65	1.689,22	1.744,32	1.922,39	2.198,78	2.358,12	2.698,24
6	1.617,65	1.723,30	1.778,38	1.965,70	2.235,98	2.389,86	2.740,92
7	1.650,66	1.757,37	1.812,44	2.009,02	2.273,19	2.421,59	2.783,61
8	1.683,66	1.791,45	1.846,50	2.052,33	2.310,39	2.453,32	2.826,29
9	1.716,66	1.825,52	1.880,55	2.095,65	2.347,59	2.485,06	2.868,97
10	1.749,67	1.859,60	1.914,61	2.138,97	2.384,79	2.516,79	2.911,65
11	1.782,67	1.893,67	1.948,67	2.182,28	2.422,00	2.548,52	2.954,33
12	1.815,67	1.927,75	1.982,73	2.225,60	2.459,20	2.580,25	2.997,01
13	1.848,67	1.961,82	2.016,79	2.268,91	2.496,40	2.611,99	3.039,69
14	1.881,68	1.995,90	2.050,85	2.312,23	2.533,60	2.643,72	3.082,38
15	1.914,68	2.029,98	2.084,91	2.355,55	2.570,80	2.675,45	3.125,06
16	1.947,68	2.064,05	2.118,97	2.398,86	2.608,01	2.707,19	3.167,74
17	1.980,69	2.098,13	2.153,03	2.442,18	2.645,21	2.738,92	3.210,42
18	2.013,69	2.132,20	2.187,09	2.485,49	2.682,41	2.770,65	3.253,10
19	2.046,69	2.166,28	2.221,14	2.528,81	2.719,61	2.802,38	3.295,78
20	2.079,69	2.200,35	2.255,20	2.572,13	2.756,82	2.834,12	3.338,46
21	2.112,70	2.234,43	2.289,26	2.615,44	2.794,02	2.865,85	3.381,15
22	2.145,70	2.268,50	2.323,32	2.658,76	2.831,22	2.897,58	3.423,83
23	2.178,70	2.302,58	2.357,38	2.702,07	2.868,42	2.929,32	3.466,51
24	2.211,71	2.336,65	2.391,44	2.745,39	2.905,62	2.961,05	3.509,19
25	2.244,71	2.370,73	2.425,50	2.788,71	2.942,83	2.992,78	3.551,87
26	2.277,71	2.404,81	2.459,56	2.832,02	2.980,03	3.024,51	3.594,55
27	2.310,71	2.438,88	2.493,62	2.875,34	3.017,23	3.056,25	3.637,24
28	2.343,72	2.472,96	2.527,67	2.918,66	3.054,43	3.087,98	3.679,92
29	2.376,72	2.507,03	2.561,73	2.961,97	3.091,64	3.119,71	3.722,60
30	2.409,72	2.541,11	2.595,79	3.005,29	3.128,84	3.151,45	3.765,28
31	2.409,72	2.541,11	2.595,79	3.005,29	3.128,84	3.151,45	3.765,28

Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale ondernemingen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20/11/2001 betreffende de harmonisering van de loonschalen en de concordantie van de functies van toepassing op de Beschutte werkplaatsen van de Duitstalige Gemeenschap

HOOFDSTUK 1: TOEPASSINGSGBIED

Artikel 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op sommige werknemers en werknemsters, zoals bepaald in artikel 4 van deze overeenkomst, evenals op de werkgevers van de beschutte werkplaatsen van de Duitstalige Gemeenschap die ressorteren onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Artikel 2

Onder werknemers wordt verstaan, de werknemers en werknemsters, mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden, de valide personen en de personen met een handicap.

HOOFDSTUK 2: ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 3

Deze C.A.O. wordt gesloten in uitvoering van punt 4 van het kaderakkoord 2001-2006 van 30 juni 2000 voor de Duitstalige non-profitsector.

Artikel 4

De bepalingen van deze C. A.O. leggen de regels vast die van toepassing zijn op alle werknemers bedoeld in de C. A.O. van 20/11/2001 betreffende de functieclassificatie van toepassing op de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap en die zich in de beroeps categorieën 8 t.e.m. 14 bevinden. Zij beogen enkel het vastleggen van de minimumlonen en laten de partijen de vrijheid om gunstigere voorwaarden overeen te komen. De toepassing van deze C. A.O. zal in geen geval nadelig zijn voor de werknemers die momenteel een gunstigere toestand genieten.

HOOFDSTUK 3: GELIJKSTELLING VAN DE FUNCTIES

Artikel 5

Voor de bepaling van de loonspanning tussen de beroeps categorieën bedoeld in artikel 4 van deze overeenkomst en om het beginpunt te bepalen van een minimumloonschaal op 0 jaar anciënniteit, en het eindpunt van deze loonschaal na 31 jaren anciënniteit, verwijzende partijen naar de volgende gelijkstellingstabel:

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR. N°	
20 -12- 2001	18 -04- 2002		68 133 6 327

Functie volgens C.A.O. van betreffende de functieclassificatie van toepassing op de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap	Referteberoeps categorie als bijlage van deze overeenkomst	Refertefunctie van het Paritair Subcomité voor de privé-ziekenhuizen
Administratief personeel van niveau 4	8	1.50
Groepschef/monitor van niveau 3	8	1.50
Administratief beheerder van niveau 1	9	1.39
Afdelingschef van niveau 1	9	1.39
Administratief beheerder van niveau 2	10	1.43 - 1.35
Afdelingschef van niveau 2	10	1.43 - 1.35
Verantwoordelijke adm. groep van niveau 1	11	1.55 - 1.61 - 1.77
Afdelingschef van niveau 3	11	1.55 - 1.61 - 1.77
Verantwoordelijke adm. groep van niveau 2	12	1.66
Afdelingschef van niveau 1	12	1.66
Verantwoordelijke adm. groep van niveau 3	13	1.78sp
Afdelingschef van niveau 2	13	1.78sp
Directeur	14	1.87

HOOFDSTUK 4: MINIMUMLONEN

Artikel 6

De minimumlonen in Belgische frank zijn als bijlage 1 bij deze C.A.O. gevoegd. Vanaf 1 januari 2002 worden deze bedragen omgezet in Euro en opgenomen als bijlage 2.

Alle lonen en wedden, bijlage 1 en 2, en de gewaarborgdeminimumlonen vermeld in artikel 7 van deze overeenkomst, evenals de effectiefbetaalde lonen en wedden worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de Wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Zij worden beschouwd in correlatie te zijn met de spilindex 117,9 (basis: 01/01/1995) waarvan sprake in de C.A.O. van 27/01/1995 (K.B. 08/12/1995 - B.S. 21/02/1996) betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen.

Artikel 7

Vanaf 1 januari 2001 wordt het gewaarborgd minimumloon met liquidatie aan 100 % van het personeel dat één van de functies uitoefent bedoeld in artikel 4 van deze overeenkomst en dat 21 jaar of ouder is vastgelegd door de collectieve overeenkomst van 21 oktober 1998 betreffende de toepassing van het gewaarborgd gemiddeld minimummaandinkomen voor de werknemers die tewerkgesteld zijn in de beschutte werkplaatsen.

HOOFDSTUK 5: OVERNAME VAN ANCIËNNITEIT

Artikel 8

De anciënniteit in de functie wordt als volgt bepaald:

- a) tot en met de 6^{de} maand te rekenen vanaf de 1^{ste} dag van indiensttreding wordt de anciënniteit vastgelegd op 0 jaar;
- b) vanaf de 7^{de} maand te rekenen vanaf de eerste dag van indiensttreding, wordt de verworven anciënniteit door een tewerkstelling via een vorig arbeidscontract in de sector (PC 327) en/of in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen (PC 319)aan 100 % overgenomen;
- c) gedurende deze zelfde période wordt de anciënniteit verworven in andere beroepssectoren aan 50 % overgenomen, voor zover het tewerkstelling in een gelijkaardige functie betrof;
- d) vanaf de 13^{de} maand te rekenen vanaf de 1^{ste} dag van indiensttreding gaan de werkgever en de werknemer akkoord met een definitieve bepaling van de anciënniteit die in aanmerking moet genomen worden, met dien verstande dat ze nooit minder zal kunnen bedragen dan deze die zal toegekend worden door het in aanmerking nemen van de punten b) en c).

Artikel 9

De tewerkstelling via een uitzendonderneming of via een ander contract dan een contract van onbepaalde duur wordt in aanmerking genomen bij de overname van de anciënniteit.

Artikel 10

De bedoelde anciënniteit wordt berekend in volledige maanden en toegekend op het moment van indiensttreding van de werkne(e)m(st)er.

Artikel 11

Bij een bevordering van een beroepscategorie naar een andere heeft elk personeelslid onmiddellijk recht op de loonschaal van de nieuwe functie die hij uitoefent, rekening houdend met de verworven anciënniteit.

HOOFDSTUK 6: EINDEJAARSPREMIE

Artikel 12

Een toelage waarvan het bedrag gelijk is aan het loon van de maand december wordt elk jaar toegekend aan de werknemers in de functiesbedoeld in artikel 4 van deze C.A.O., die in dienst zijn op het ogenblik van de uitbetaling en die gedurende het hele refertejaar in dienst zijn geweest.

De werknemers die niet aan deze laatste voorwaardevoldoen hebben recht op een twaalfde van het bedrag van de premie voor elk volledige maand dienst tijdens het refertejaar, behalve bij een ontslag door de werkgever om dringende reden of het einde van de arbeidsbetrekkingen tijdens de proefperiode.

Het bedrag van de jaarlijkse premie of van het aandeel kan worden verminderd à rato van de andere afwezigheden tijdens het refertejaar, dan deze die voortvloeien uit de réglementaire en conventionele bepalingen inzake jaarlijkse vakantie, wettelijke feestdagen, kort verzuim, beroepsziekten en arbeidsongevallen.

Het bedrag waarvan sprake wordt niet verminderd voor de ziekteperioden gedekt door een vergoeding of naar aanleiding van een ongeval van gemeen recht of bevallingsverlof.

4

Behalve andere bepalingen gesloten op ondernemingsniveau valt het referentiejaar samen met het kalenderjaar en wordt de jaarlijkse premie betaald op het einde van het jaar.

HOOFDSTUK 7: OVERGANGSMAATREGELEN

Artikel 13

De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de voordelen toegekend door deze C.A.O. enkel effectief aan de werknemers zullen gegeven worden, als de regering van de Duitstalige Gemeenschap de middelen toekent om dit te realiseren, overeenkomstig het akkoord van 30 juni 2000.

Dit is meer bepaald het geval voor het toekennen van de minimumlonen bepaald als bijlage bij deze overeenkomst, de eindejaarspremie in artikel 13 en de overname van de anciënniteit.

Dit akkoord kan echter geen afbreuk doen aan de bestaande bepalingen ter zake.

Wat de bepaling van de baremieke anciënniteit betreft die moet worden overgenomen in een overgangsfase, en voor de bedoelde werknemers in dienst op het moment van de inwerkingtreding van deze C.A.O., zal rekening gehouden worden met de werkelijk verworven anciënniteit in de onderneming, gecumuleerd na afloop van de 6^{de} maanddienst met de anciënniteitsjaren bedoeld in artikel 8 b) en c).

Artikel 14

De partijen komen overeen er samen op toe te zien, om de lonen en wedden die van kracht zijn sinds de datum van inwerkingtreding van deze C.A.O. betreffende de referentielonen van het paritair subcomité voor de privé-ziekenhuizen bedoeld in artikel 5, progressief aan te passen, en dat dit overeenstemt met een anciënniteit zoals vastgelegd is in artikel 8.

HOOFDSTUK 8: SLOTBEPALINGEN

Artikel 15

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 januari 2001.

Zij kan worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van 6 maanden wordt nageleefd, betekend bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen en aan de organisaties die erin vertegenwoordigd zijn.

5

BILAGE 1

Anc.	Cat. 8	Cat. 9	Cat. 10	Cat. 11	Cat. 12	Cat. 13	Cat. 14
	1/50	1/39	1/43-1/55	1/55-1/61-1/77	1/66	1/78s	1/87
0	57.268	61.270	63.496	68.812	81.195	88.726	100.238
1	58.599	62.645	64.870	70.559	82.696	90.006	101.960
2	59.931	64.019	66.244	72.307	84.196	91.286	103.682
3	61.262	65.394	67.618	74.054	85.697	92.566	105.403
4	62.593	66.768	68.992	75.801	87.198	93.846	107.125
5	63.925	68.143	70.366	77.549	88.699	95.127	108.847
6	65.256	69.518	71.740	79.296	90.199	96.407	110.569
7	66.587	70.892	73.114	81.044	91.700	97.687	112.290
8	67.919	72.267	74.487	82.791	93.201	98.967	114.012
9	69.250	73.641	75.861	84.538	94.702	100.247	115.734
10	70.581	75.016	77.235	86.286	96.202	101.527	117.456
11	71.913	76.391	78.609	88.033	97.703	102.807	119.177
12	73.244	77.765	79.983	89.780	99.204	104.087	120.899
13	74.575	79.140	81.357	91.528	100.705	105.367	122.621
14	75.907	80.514	82.731	93.275	102.205	106.647	124.343
15	77.238	81.889	84.105	95.023	103.706	107.928	126.065
16	78.569	83.264	85.479	96.770	105.207	109.208	127.786
17	79.901	84.638	86.853	98.517	106.707	110.488	129.508
18	81.232	86.013	88.227	100.265	108.208	111.768	131.230
19	82.563	87.387	89.601	102.012	109.709	113.048	132.952
20	83.895	88.762	90.975	103.759	111.210	114.328	134.673
21	85.226	90.137	92.349	105.507	112.710	115.608	136.395
22	86.557	91.511	93.723	107.254	114.211	116.888	138.117
23	87.889	92.886	95.096	109.001	115.712	118.168	139.839
24	89.220	94.260	96.470	110.749	117.213	119.448	141.560
25	90.551	95.635	97.844	112.496	118.713	120.729	143.282
26	91.883	97.010	99.218	114.244	120.214	122.009	145.004
27	93.214	98.384	100.592	115.991	121.715	123.289	146.726
28	94.545	99.759	101.966	117.738	123.216	124.569	148.447
29	95.877	101.133	103.340	119.486	124.716	125.849	150.169
30	97.208	102.508	104.714	121.233	126.217	127.129	151.891
31	97.208	102.508	104.714	121.233	126.217	127.129	151.891

BIJLAGE 2

Anc.	Cat. 8	Cat. 9	Cat. 10	Cat. 11	Cat. 12	Cat. 13	Cat. 14
	1/50	1/39	1/43-1/55	1/55-1/61-1/77	1/66	1/78s	1/87
0	1.419,64	1.518,84	1.574,02	1.705,80	2.012,77	2.199,46	2.484,84
1	1.452,64	1.552,92	1.608,08	1.749,12	2.049,97	2.231,19	2.527,52
2	1.485,64	1.586,99	1.642,14	1.792,44	2.087,18	2.262,93	2.570,20
3	1.518,65	1.621,07	1.676,20	1.835,75	2.124,38	2.294,66	2.612,88
4	1.551,65	1.655,15	1.710,26	1.879,07	2.161,58	2.326,39	2.655,56
5	1.584,65	1.689,22	1.744,32	1.922,39	2.198,78	2.358,12	2.698,24
6	1.617,65	1.723,30	1.778,38	1.965,70	2.235,98	2.389,86	2.740,92
7	1.650,66	1.757,37	1.812,44	2.009,02	2.273,19	2.421,59	2.783,61
8	1.683,66	1.791,45	1.846,50	2.052,33	2.310,39	2.453,32	2.826,29
9	1.716,66	1.825,52	1.880,55	2.095,65	2.347,59	2.485,06	2.868,97
10	1.749,67	1.859,60	1.914,61	2.138,97	2.384,79	2.516,79	2.911,65
11	1.782,67	1.893,67	1.948,67	2.182,28	2.422,00	2.548,52	2.954,33
12	1.815,67	1.927,75	1.982,73	2.225,60	2.459,20	2.580,25	2.997,01
13	1.848,67	1.961,82	2.016,79	2.268,91	2.496,40	2.611,99	3.039,69
14	1.881,68	1.995,90	2.050,85	2.312,23	2.533,60	2.643,72	3.082,38
15	1.914,68	2.029,98	2.084,91	2.355,55	2.570,80	2.675,45	3.125,06
16	1.947,68	2.064,05	2.118,97	2.398,86	2.608,01	2.707,19	3.167,74
17	1.980,69	2.098,13	2.153,03	2.442,18	2.645,21	2.738,92	3.210,42
18	2.013,69	2.132,20	2.187,09	2.485,49	2.682,41	2.770,65	3.253,10
19	2.046,69	2.166,28	2.221,14	2.528,81	2.719,61	2.802,38	3.295,78
20	2.079,69	2.200,35	2.255,20	2.572,13	2.756,82	2.834,12	3.338,46
21	2.112,70	2.234,43	2.289,26	2.615,44	2.794,02	2.865,85	3.381,15
22	2.145,70	2.268,50	2.323,32	2.658,76	2.831,22	2.897,58	3.423,83
23	2.178,70	2.302,58	2.357,38	2.702,07	2.868,42	2.929,32	3.466,51
24	2.211,71	2.336,65	2.391,44	2.745,39	2.905,62	2.961,05	3.509,19
25	2.244,71	2.370,73	2.425,50	2.788,71	2.942,83	2.992,78	3.551,87
26	2.277,71	2.404,81	2.459,56	2.832,02	2.980,03	3.024,51	3.594,55
27	2.310,71	2.438,88	2.493,62	2.875,34	3.017,23	3.056,25	3.637,24
28	2.343,72	2.472,96	2.527,67	2.918,66	3.054,43	3.087,98	3.679,92
29	2.376,72	2.507,03	2.561,73	2.961,97	3.091,64	3.119,71	3.722,60
30	2.409,72	2.541,11	2.595,79	3.005,29	3.128,84	3.151,45	3.765,28
31	2.409,72	2.541,11	2.595,79	3.005,29	3.128,84	3.151,45	3.765,28

**Kollektives Arbeitsabkommen von 20/11/2001
über die Harmonisierung der Lohntarife und die Übereinstimmung
der Funktionen, die auf die Beschützenden Werkstätten der
Deutschsprachigen Gemeinschaft anwendbar sind.**

KAPITEL 1: ANWENDUNGSBEREICH

Artikel 1

Vorliegendes **kollektives** Arbeitsabkommen ist anwendbar auf **bestimmte Arbeitnehmer** und **Arbeitnehmerinnen** wie im Artikel 4 des vorliegenden Abkommens **bestimmt**, sowie auf die **Arbeitgeber** der Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die der paritätischen Kommission für die Betriebe für angepasste Arbeit und die Sozialwerkstätten **angehören**.

Artikel 2

Unter **Arbeitnehmern** versteht man die **Arbeitnehmer** und **Arbeitnehmerinnen**, **Arbeiter(innen)** und **Angestellten**, die **nichtbehinderten** Personen und die Personen mit einer **Behinderung**.

KAPITEL 2: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 3

Vorliegendes kollektives Arbeitsabkommen wird **getroffen in Anwendung** des Punktes 4 des **Rahmenabkommens 2001-2006 vom 30. Juni 2000** für den deutschsprachigen nichtkommerziellen **Sektor**.

Artikel 4

Die Bestimmungen des vorliegenden kollektiven **Arbeitsabkommens** **legendie** für **alle** Arbeitnehmer **anwendbaren** Regeln fest, die im kollektiven Arbeitsabkommen vom 20/11/2001 **über die Klassifizierung** der Funktionen, die in den Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft **festgelegt** werden und die in den **Berufskategorien 8 bis 14 einschließlich** liegen. Dièse Bestimmungen haben nur das **Ziel**, die Mindestentlohnung **festzulegen**, sie lassen den **Parteien** die Freiheit, **günstigere Bedingungen zu vereinbaren**. Die Anwendung dièses kollektiven Arbeitsabkommens **darf keinesfalls** den Arbeitnehmern Schaden **zufügen**, die zum jetzigen **Zeitpunkt** eine **günstigere Lage genießen**.

KAPITEL 3: ÄQUIVALENZ DER FUNKTIONEN

Artikel 5

Für die Bestimmung der **Lohnspannen** zwischen den im Artikel 4 des vorliegenden Abkommens bezeichneten **Berufskategorien** und den untersten **Tarifstufen mit 0 Jahren Betriebszugehörigkeit** und der obersten **Tarifstufe nach 31 Dienstjahren** beziehen sich die Parteien auf nachstehende **Äquivalenztabelle**:

NEERLEGGING-DEPOT	REGISTR.-ENREGISTR.	m. 68 33 60 327
CCT 20/11/2001 20 -12- 2001	18 -04- 2002	N° Harmonisierung der Lohntarife

Funktion gemäss kollektivem Arbeitsabkommen des Anwendbar auf die Klassifizierung der Funktionen in Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft.	Berufliche Referenzkategorie im Anhang des vorliegenden Abkommens	Referenzfunktion der paritätischen Unterkommission für die privaten Krankenhäuser
Verwaltungspersonal der Ebene 4	8	1.50
Vorarbeiter / Gruppenleiter der Ebene 3	8	1.50
Administrative Verwalter der Ebene 1	9	1.39
Abteilungsleiter der Ebene 1	9	1.39
Administrative Verwalter der Ebene 2	10	1.43 – 1.35
Abteilungsleiter der Ebene 2	10	1.43 – 1.35
Administrative Gruppenverantwortliche der Ebene 1	11	1.55 – 1.61 – 1.77
Abteilungsleiter der Ebene 3	11	1.55 – 1.61 – 1.77
Administrative Gruppenverantwortliche der Ebene 2	12	1.66
Werkstattleiter der Ebene 1	12	1.66
Administrative Gruppenverantwortliche der Ebene 3	13	1.78 sp
Werkstattleiter der Ebene 2	13	1.78 sp
Direktor	14	1.87

KAPITEL 4: MINDESTLÖHNE

Artikel 6

Die Mindestlöhne in Belgischen **Franken** sind im Anhang 1 des vorliegenden **kollektiven Arbeitsabkommens** aufgeführt. Ab dem 1. Januar 2002 werden diese Beträge in Euro umgerechnet und im Anhang 2 aufgeführt.

Alle in den **Anhängen 1 und 2 aufgeführten Löhne** und Gehälter sowie der im Artikel 7 des vorliegenden Abkommens **aufgeführte garantierte** Mindestlohn, wie auch die tatsächlich bezahlten Löhne und Gehälter, sind an den Verbraucherindex des Königreiches angepasst, gemäss den im Gesetz vom 2. August 1971 **festgelegten** Modalitäten über die **Anbindung** der Gehälter, Löhne, Renten, **Allokationen** oder Subventionen **zu Lasten des öffentlichen** Staatshaushaltes; die zu **berücksichtigenden** Lohnstufen für die Berechnung bestimmter Sozialabgaben der **Arbeitnehmer** sowie die **Verpflichtungen**, die den **selbständigen Arbeitnehmern** in sozialer Hinsicht **aufgelegt** werden.

Sie werden betrachtet **als in Korrelation** stehend mit dem Basisindex 117,9 (Basis: 01/01/1995), von dem die Rede ist im kollektiven Arbeitsabkommen vom 27/01/1995 (**K.E.** 08/12/1995 - **Belgisches** Staatsblatt 21/02/1996) **über** die Anbindung der Gehälter an den Verbraucherindex, wie in der paritätischen Kommission für die Beschützenden Werkstätten **vereinbart**.

Artikel 7

Ab dem 1. Januar 2001 wird der garantierte Mindestlohn mit **100%-tiger** Liquidation für das Personal, das eine der unter Artikel 4 des vorliegenden Arbeitsabkommens aufgeführten Funktionen **ausübt** und **21 Jahre** oder **älter** ist, **bestimmt** durch das **kollektive** Abkommen vom **21. Oktober** 1998 über die Anwendung des **garantierten** durchschnittlichen monatlichen

4

Mindesteinkommens für **Arbeitnehmer**, die in den Beschützenden **Werkstätten** beschäftigt sind.

KAPITEL 5: ÜBERNAHME DER BETRIEBSZUGEHÖRIGKEIT

Artikel 8

Die Betriebszugehörigkeit der **Funktion** wird wie **folgt** bestimmt:

- a) Bis zum 6. Monat **einschließlich** des ersten Tages des Monats des **Arbeitsantritts** wird die Betriebszugehörigkeit auf **0 Jahre festgelegt**;
- b) Ab dem 7. Monat nach dem **1. Tag** des Monats des **Arbeitsantritts** wird die durch eine **Beschäftigung im Rahmen** eines vorherigen **Arbeitsvertrages im Sektor (P.K. 327) und/oder im Sektor der Erziehungs- und Unterbringungshäuser (P.K. 319) erworbene** Betriebszugehörigkeit **zu 100 %** übernommen.
- c) **Während** dieser gleichen Zeitspanne wird die im Rahmen anderer **beruflicher Sektoren** erworbene Betriebszugehörigkeit zu **50 %** übernommen, insoweit diese Beschäftigung in einer **gleichartigen** Funktion bestanden hat;
- d) Ab dem 13. Monat nach dem **1. Tage** des Monats des **Arbeitsantritts** verständigen sich **Arbeitgeber** und Arbeitnehmer **über** eine endgültige **Bestimmung** der zu **berücksichtigenden** Betriebszugehörigkeit, davon ausgehend, dass diese niemals geringer sein kann **als die** Zugehörigkeit, die unter den **Punkten b) und c) berücksichtigt** wird.

Artikel 9

Die Beschäftigung über eine **Teilzeitbeschäftigungsagentur** oder die Bindung eines Vertrages, der nicht auf unbestimmte Dauer abgeschlossen **wurde**, werden bei der **Übernahme** der Betriebszugehörigkeit berücksichtigt.

Artikel 10

Die gezielte Betriebszugehörigkeit berechnet sich in vollen Monaten und wird zum Zeitpunkt des **Arbeitsantritts** der Arbeitnehmer **zugestanden**.

Artikel 11

Zum Zeitpunkt seiner **Beförderung** von einer **Berufskategorie** in eine andere hat jedes Personalmitglied **unverzüglich** das Recht auf den **Tariflohn** der neuen ausgeübten Funktion, unter **Berücksichtigung** der **erworbenen** Betriebszugehörigkeit.

KAPITEL 6: ENDJAHRESPRÄMIE

Artikel 12

Eine Prämie, die dem Betrag der Entlohnung des Monats Dezember entspricht, wird jedes **Jahr** den **Arbeitnehmern** zugestanden, deren **Funktionen** im Artikel 4 des vorliegenden **kollektiven Arbeitsabkommen** aufgeführt sind, die zum Zeitpunkt der Auszahlung im Dienst sind und die **während** der **ganzen** Dauer des **Referenzjahres** im Dienst **waren**.

Die **Arbeiter**, die **letztere Bedingung** nicht **erfüllen**, haben das Recht auf ein **Zwölftel** des Betrages der Prämie für jeden vollendeten Dienstmonat im Laufe des Referenzjahres, **außer** im **Fall der Kündigung** durch den Arbeitgeber aus **schwerwiegenden Gründen** oder der Beendigung des **Arbeitsverhältnisses** während der Probezeit.

Der Betrag der **jährlichen** Prämie oder der entsprechende **Anteil** kann **anteilig** zu den Abwesenheiten im **Referenzjahr** **reduziert** werden, die nicht unter die **Anwendung** der

reglementären und vertraglichen Bestimmungen über **Jahresurlaub**, gesetzliche **Feiertage**, **Kurzarbeit**, **Berufskrankheiten** und **Arbeitsunfälle** fallen.

Der erwähnte Betrag wird nicht **gekürzt** für **Krankheitstage**, die durch eine Entlohnung **gedeckt** werden, oder **als Folge** eines **Verkehrsunfalls** oder eines **Schwangerschaftsurlaubs**.

Soweit keine **anderen** Bestimmungen auf Ebene des Betriebs **festgelegt wurden**, entspricht das Referenzjahr dem **Ziviljahr** und die **Endjahresprämie** wird **zum Jahresende** ausbezahlt.

KAPITEL 7: ÜBERGANGSMASSNAHMEN

Artikel 13

Die **Parteien** kommen **ausdrücklich** überein, dass die durch vorliegendes kollektives **Arbeitsabkommen** gewährten **Vorteile** **effektiv** den **Arbeitnehmern** gegeben werden in dem **Maße**, in dem die **Regierung** der Deutschsprachigen **Gemeinschaft** zu dessen **Durchführung** gemäss dem **Abkommen vom 30. Juni 2000** die Mittel **zur Verfügung** stellt.

Dies ist insbesondere der **Fall** für die **Gewährung** der im **Anhang** zum vorliegendem **Abkommen** **festgesetzten Mindestlöhne**, die **Endjahresprämie** wie unter **Artikel 13** angeführt und die **Übernahme** der **Betriebszugehörigkeit**.

Dièses **Abkommen** kann jedoch den bestehenden Bestimmungen in diesen Bereichen keinen **Schaden** zufügen.

Was die Festlegung der **tariflichen Betriebszugehörigkeit** in einer **Übergangsphase** **betrifft** für die **betroffenen Arbeitnehmer** zum **Zeitpunkt** der **Anwendung** dièses **kollektiven Arbeitsabkommens**, wird die **tatsächlich errungene** Betriebszugehörigkeit nach Ablauf des **6. Dienstmonates** **kumuliert** mit den **Jahren** der Zugehörigkeit gemäss **Artikel 8 b) und c)**.

Artikel 14

Die **Parteien** kommen überein, gemeinsam **daraufhinzuwirken**, dass die geltenden **Löhne** und **Gehälter** progressiv ab dem **Datum** des **Inkrafttretens** des vorliegenden kollektiven **Arbeitsabkommens** an die **Referenztarife** der paritätischen **Unterkommission** für die privaten **Krankenhäuser**, wie unter **Artikel 5** angeführt, angepasst werden, und dies entsprechend einer **Betriebszugehörigkeit** wie unter **Artikel 8** **definiert**.

KAPITEL 8: ENDBESTIMMUNGEN

Artikel 15

Vorliegendes kollektives **Arbeitsabkommen** ist auf **unbestimmte** Dauer abgeschlossen. Es tritt in Kraft **am 1. Januar 2001**.

Es kann **aufgekündigt** werden mittels **Kündigungsfrist** von sechs Monaten, **zugestellt** mit eingeschriebenem **Brief** an den **Vorsitzenden** der paritätischen **Kommission** für die Betriebe für angepasste **Arbeit** und **Sozialwerkstätten** und die dort **vertretenen** Organisationen.

ANHANG 1

Zugeh.	Kat. 8	Kat. 9	Kat. 10	Kat. 11	Kat. 12	Kat. 13	Kat. 14
	1/50	1/39	1/43-1/55	1/55-1/61-1/71	1/66	1/78s	1/87
0	57.268	61.270	63.496	68.812	81.195	88.726	100.238
1	58.599	62.645	64.870	70.559	82.696	90.006	101.960
2	59.931	64.019	66.244	72.307	84.196	91.286	103.682
3	61.262	65.394	67.618	74.054	85.697	92.566	105.403
4	62.593	66.768	68.992	75.801	87.198	93.846	107.125
5	63.925	68.143	70.366	77.549	88.699	95.127	108.847
6	65.256	69.518	71.740	79.296	90.199	96.407	110.569
7	66.587	70.892	73.114	81.044	91.700	97.687	112.290
8	67.919	72.267	74.487	82.791	93.201	98.967	114.012
9	69.250	73.641	75.861	84.538	94.702	100.247	115.734
10	70.581	75.016	77.235	86.286	96.202	101.527	117.456
11	71.913	76.391	78.609	88.033	97.703	102.807	119.177
12	73.244	77.765	79.983	89.780	99.204	104.087	120.899
13	74.575	79.140	81.357	91.528	100.705	105.367	122.621
14	75.907	80.514	82.731	93.275	102.205	106.647	124.343
15	77.238	81.889	84.105	95.023	103.706	107.928	126.065
16	78.569	83.264	85.479	96.770	105.207	109.208	127.786
17	79.901	84.638	86.853	98.517	106.707	110.488	129.508
18	81.232	86.013	88.227	100.265	108.208	111.768	131.230
19	82.563	87.387	89.601	102.012	109.709	113.048	132.952
20	83.895	88.762	90.975	103.759	111.210	114.328	134.673
21	85.226	90.137	92.349	105.507	112.710	115.608	136.395
22	86.557	91.511	93.723	107.254	114.211	116.888	138.117
23	87.889	92.886	95.096	109.001	115.712	118.168	139.839
24	89.220	94.260	96.470	110.749	117.213	119.448	141.560
25	90.551	95.635	97.844	112.496	118.713	120.729	143.282
26	91.883	97.010	99.218	114.244	120.214	122.009	145.004
27	93.214	98.384	100.592	115.991	121.715	123.289	146.726
28	94.545	99.759	101.966	117.738	123.216	124.569	148.447
29	95.877	101.133	103.340	119.486	124.716	125.849	150.169
30	97.208	102.508	104.714	121.233	126.217	127.129	151.891
31	97.208	102.508	104.714	121.233	126.217	127.129	151.891

h

ANHANG 2

Zugeh.	Kat. 8	Kat. 9	Kat. 10	Kat. 11	Kat. 12	Kat. 13	Kat. 14
	1/50	1/39	1/43-1/55	1/55-1/61-1/77	1/66	1/78s	1/87
0	1.419,64	1.518,84	1.574,02	1.705,80	2.012,77	2.199,46	2.484,84
1	1.452,64	1.552,92	1.608,08	1.749,12	2.049,97	2.231,19	2.527,52
2	1.485,64	1.586,99	1.642,14	1.792,44	2.087,18	2.262,93	2.570,20
3	1.518,65	1.621,07	1.676,20	1.835,75	2.124,38	2.294,66	2.612,88
4	1.551,65	1.655,15	1.710,26	1.879,07	2.161,58	2.326,39	2.655,56
5	1.584,65	1.689,22	1.744,32	1.922,39	2.198,78	2.358,12	2.698,24
6	1.617,65	1.723,30	1.778,38	1.965,70	2.235,98	2.389,86	2.740,92
7	1.650,66	1.757,37	1.812,44	2.009,02	2.273,19	2.421,59	2.783,61
8	1.683,66	1.791,45	1.846,50	2.052,33	2.310,39	2.453,32	2.826,29
9	1.716,66	1.825,52	1.880,55	2.095,65	2.347,59	2.485,06	2.868,97
10	1.749,67	1.859,60	1.914,61	2.138,97	2.384,79	2.516,79	2.911,65
11	1.782,67	1.893,67	1.948,67	2.182,28	2.422,00	2.548,52	2.954,33
12	1.815,67	1.927,75	1.982,73	2.225,60	2.459,20	2.580,25	2.997,01
13	1.848,67	1.961,82	2.016,79	2.268,91	2.496,40	2.611,99	3.039,69
14	1.881,68	1.995,90	2.050,85	2.312,23	2.533,60	2.643,72	3.082,38
15	1.914,68	2.029,98	2.084,91	2.355,55	2.570,80	2.675,45	3.125,06
16	1.947,68	2.064,05	2.118,97	2.398,86	2.608,01	2.707,19	3.167,74
17	1.980,69	2.098,13	2.153,03	2.442,18	2.645,21	2.738,92	3.210,42
18	2.013,69	2.132,20	2.187,09	2.485,49	2.682,41	2.770,65	3.253,10
19	2.046,69	2.166,28	2.221,14	2.528,81	2.719,61	2.802,38	3.295,78
20	2.079,69	2.200,35	2.255,20	2.572,13	2.756,82	2.834,12	3.338,46
21	2.112,70	2.234,43	2.289,26	2.615,44	2.794,02	2.865,85	3.381,15
22	2.145,70	2.268,50	2.323,32	2.658,76	2.831,22	2.897,58	3.423,83
23	2.178,70	2.302,58	2.357,38	2.702,07	2.868,42	2.929,32	3.466,51
24	2.211,71	2.336,65	2.391,44	2.745,39	2.905,62	2.961,05	3.509,19
25	2.244,71	2.370,73	2.425,50	2.788,71	2.942,83	2.992,78	3.551,87
26	2.277,71	2.404,81	2.459,56	2.832,02	2.980,03	3.024,51	3.594,55
27	2.310,71	2.438,88	2.493,62	2.875,34	3.017,23	3.056,25	3.637,24
28	2.343,72	2.472,96	2.527,67	2.918,66	3.054,43	3.087,98	3.679,92
29	2.376,72	2.507,03	2.561,73	2.961,97	3.091,64	3.119,71	3.722,60
30	2.409,72	2.541,11	2.595,79	3.005,29	3.128,84	3.151,45	3.765,28
31	2.409,72	2.541,11	2.595,79	3.005,29	3.128,84	3.151,45	3.765,28